



*Ministero della Salute*

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA' ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI  
Viale Giorgio Ribotta, 5 - 00144 Roma

REGIONI E PROVINCE AUTONOME  
Servizi Veterinari

e, p.c.

UVAC-PIF

IIZZSS

Comando Carabinieri per la  
tutela della salute – NAS

**Oggetto: Certificato veterinario per letame trasformato, prodotti derivati dal letame trasformato e guano di pipistrelli destinati all'esportazione o al transito nella Repubblica della Serbia.**

Si informano gli enti in indirizzo che questa Direzione Generale della Sanità Animale dei Farmaci Veterinari (DGSAF) ha concordato con le autorità serbe un certificato veterinario per l'esportazione di letame trasformato, prodotti derivati dal letame trasformato e guano di pipistrelli verso la Repubblica della Serbia.

Il certificato che si trasmette in allegato alla presente, è anche pubblicato sul portale del Ministero della salute e reso disponibile nella sezione "veterinaria internazionale" al seguente link:

[http://www.salute.gov.it/portale/temi/p2\\_6.jsp?id=1626&area=veterinariaInternazionale&menu=esportazioni](http://www.salute.gov.it/portale/temi/p2_6.jsp?id=1626&area=veterinariaInternazionale&menu=esportazioni)

Si prega pertanto di darne massima diffusione anche agli operatori interessati.

Si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE

\*F.to Silvio Borrelli

\* Firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.lgs.39/1993

Referenti del procedimento:

Dott.ssa Benedetta Cappelletti 06 5994 6977

E-mail: [b.cappelletti@sanita.it](mailto:b.cappelletti@sanita.it)



**ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ**

За прерађени стајњак, добијене производе од прерађеног стајњака и гуано од слепих мишева за испоруку у Републику Србију или транзит<sup>(1)</sup> кроз њу

**HEALTH CERTIFICATE**

For processed manure, derived products from processed manure and guano from bats intended for dispatch to or for transit through <sup>(1)</sup> the Republic of Serbia

**CERTIFICATO SANITARIO**

Per letame trasformato, prodotti derivati dal letame trasformato e guano di pipistrelli destinati all' esportazione o al transito <sup>(1)</sup> nella Repubblica della Serbia

**ЗЕМЉА/ COUNTRY/ PAESE**

**Ветеринарски сертификат за РС/ Veterinary certificate to RS/ Certificato veterinario per la RS**

<p>Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци/ Part I: Details of dispatched consignments/ Parte I: Dettagli della partita spedita</p>	1.1. Пошљалац/ Consignor/ Speditore		1.2. Серијски број сертификата/ Certificate reference No/ N. di riferimento del certificato		1.2 a.		
	Име/ Name/ Nome		1.3. Централни Надлежни орган/ Central Competent Authority/ Autorità centrale competente				
	Адреса/ Address/ Indirizzo						
	Тел. број/ Tel./ Tel.		1.4. Локални Надлежни орган/ Local Competent Authority/ Autorità locale competente				
1.5. Прималац/ Consignee/ Destinataro		1.6. Особа одговорна за утовар у РС/ Person responsible for the load in RS/ Persona responsabile del carico nella RS					
Име/ Name/ Nome		Име/ Name/ Nome					
Адреса/ Address/ Indirizzo		Адреса/ Address/ Indirizzo					
Поштански код/ Postcode/ Codice postale		Поштански код/ Postcode/ Codice postale					
Тел. број/ Tel./ Tel.		Тел. број/ Tel./ Tel.					
1.7. Земља порекла/ Country of origin/ Paese di origine	ИСО код/ ISO code/ Codice ISO	1.8. Регион порекла/ Region of origin/ Regione di origine	Код/ Code/ Codice	1.9. Земља одређишта/ Country of destination/ Paese di destinazione	ИСО код/ ISO code/ Codice ISO	1.10. Регион одређишта/ Region of destination/ Regione di destinazione	Код/ Code/ Codice
1.11. Место порекла/ Place of origin/ Luogo di origine				1.12. Место одређишта/ Place of destination/ Luogo di destinazione			
Назив/ Name/ Nome				Назив/ Name/ Nome			
Одобрени број/ Approval number/ Numero di approvazione				Царински магацин/ Custom warehouse/ Deposito doganale <input type="checkbox"/>			
Адреса/ Address/ Indirizzo				Одобрени број/ Approval number/ Numero di approvazione			
Назив/ Name/ Nome				Адреса/ Address/ Indirizzo			
Одобрени број/ Approval number/ Numero di approvazione				Поштански код/ Postcode/ Codice postale			
Адреса/ Address/ Indirizzo							
1.13. Место утовара/ Place of loading/ Luogo di carico				1.14. Датум отпреме/ Date of departure/ Data di partenza			



прерађени стајњак, добијене производе од прерађеног стајњака и гуано од слепих мишева/ Processed manure, derived products from processed manure and guano from bats/ Letame trasformato, prodotti derivati dal letame trasformato e guano di pipistrelli  
**ЗЕМЉА/COUNTRY/PAESE**

Део II: Уверење/ Part II: Certification/ Parte II: Certificazione	<b>II. Информација о здрављу/ Health information/</b> Informazioni sanitarie	<b>II.a. Серијски број сертификата/ Certificate</b> reference No/ N. di riferimento del certificato	II.b.
	<p><b>Ја, доле потписани овлашћени ветеринар изјављујем да сам прочитао и разумео Уредбу (ЕЗ) бр. 1069/2009 Европског парламента и Савета<sup>(1a)</sup> нарочито њен члан 9, и Уредбу Комисије (ЕУ) бр.142/2011<sup>(1b)</sup> а посебно њен Анекс XIV, Поглавље V, и потврђујем да горе описано обрађено ђубриво, производи од обрађеног ђубрива и гуано од слепих мишева:/</b>  <b>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council<sup>(1a)</sup> and in particular Article 9 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011<sup>(1b)</sup>, and in particular Annex XIV, Chapter V, thereof, and certify that the processed manure, the derived products from processed manure and the guano from bats described above /</b>  <b>Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di aver letto e compreso il Regolamento (CE) N. 1069/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio<sup>(1a)</sup> e in particolare l'Articolo 9, e il Regolamento della Commissione (UE) N. 142/2011<sup>(1b)</sup> e in particolare l'Allegato XIV, Capoitolo V, e certifica che il letame trasformato, i prodotti derivati dal letame trasformato e il guano di pipistrelli di cui sopra:</b></p> <p><b>II.1</b> долази из објекта за производњу техничких производа, који не служе за исхрану домаћих животиња, објекта за производњу биогаса или објекта за компостирање, или објекта производње органских ђубрива или оплеменљивача земљишта одобреног од стране надлежног органа, који испуњава посебне захтеве наведене у Уредби (ЕЗ) бр.1069/2009 и у Уредби (ЕУ) бр.142/2011;          come from a plant for the manufacture of products for purposes other than feeding to farmed animals, a biogas plant or a composting plant or from Plants manufacturing organic fertilisers or soil improvers approved by the competent authority meeting the special conditions laid down in Regulation (EC) No 1069/2009 and in Regulation (EU) No 142/2011.          provengono da un impianto per la fabbricazione di prodotti destinati a scopi diversi dall'alimentazione degli animali da allevamento, da un impianto di produzione di biogas o da un impianto di compostaggio oppure da un impianto di fertilizzanti organici o ammendanti approvato dall'autorità competente, che risponde alle specifiche condizioni di cui ai Regolamenti (CE) N. 1069/2009 e (UE) N. 142/2011;</p> <p><b>II.2 (2)</b> су били подвргнути/ have been subjected to/ sono stati sottoposti a          [поступку топлотне обраде од најмање 70 °C у трајању од најмање 60 минута;] или/          [a heat treatment process of at least 70 °C for at least 60 minutes]; or/          [un trattamento termico ad almeno 70 °C per non meno di 60 minuti]; o          [по еквивалентном поступку провереном и одобреном од стране уволне државе у складу са посебним захтевима наведеним у Уредби (ЕЗ) бр. 1069/2009 и у Уредби(ЕУ) бр.142/2011 како следи:/          [an equivalent treatment validated and authorised by the importing Member State in accordance with the specific conditions laid down in Regulation (EC) No 1069/2009 and in Regulation (EU) No 142/2011 as follows:/          [un trattamento equivalente convalidato e autorizzato dallo Stato Membro importatore conformemente alle specifiche condizioni di cui ai Regolamenti (CE) N. 1069/2009 e (UE) N. 142/2011 come segue.</p> <hr/> <p><b>II.3</b> су/ are/ sono          (a) слободни од Salmonelle ( Salmonella одсутна у 25 g обрађеног производа );/          free from Salmonella (no salmonella in 25 g treated product);/          assenza della Salmonella (nessuna presenza di Salmonella in 25 g di prodotto trasformato).          (b) слободни од Escherichia coli или enterococcaceae (на основу броја аеробних бактерија: мање од 1 000 cfu/gram у обрађеном производу); и/          free from Escherichia coli or from Enterococcaceae (based on the aerobic count: less than 1 000 cfu per gram of treated product); and/          assenza di Escherichia coli o di Enterococcaceae (in base al conteggio aerobico: meno di 1 000 ufc per g di prodotto trasformato); e          (c) су били подвргнути поступку за смањење спорогених бактерија и бактерија које стварају токсине;/          have been subjected to reduction in spore-forming bacteria and toxic formation;/          sono stati sottoposti a riduzione della sporulazione e della tossinogenesi.</p> <p><b>II.4</b> је безбедно упаковано у:/ are securely enclosed in:/ sono stati saldamente chiusi in:          (a) добро запечаћене и изоловане контејнере; или/          well-sealed and insulated containers; or/          contenitori ben sigillati e isolati, o          (b) прописно запечаћена паковања (пластичне кесе или пакове)/          properly sealed packs (plastic bags or big bags);/          confezioni correttamente sigillate (buste di plastica o sacchi grandi).</p> <p><b>Напомене/ Notes/ Osservazioni</b></p> <p><b>Део I:/ Part I:/ Parte I:</b></p> <p>– Рубрика I.6: Особа одговорна за пошиљку у РС:ову рубрику треба попуњити само у случају ако је уверење за транзит робе: може се попуњити ако је уверење за увоз робе./ Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity./ Casella di riferimento I.6: persona responsabile della partita nella Repubblica della Serbia: compilare questa casella solo se si tratta di un certificato per merce in transito; può essere compilata se si tratta di un certificato per merce importata.</p>		

прерађени стајњак, добијене производе од прерађеног стајњака и гуано од слених мишева/ Processed manure, derived products from processed manure and guano from bats/ Letame trasformato, prodotti derivati dal letame trasformato e guano di pipistrelli

СРБИЈА/SERBIA/SERBIA

II. Информација о здрављу/ Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Серијски број сертификата/ Certificate reference No/ N. di riferimento del certificato	II.b.
<p>- Рубрика I.11 и I.12: Одобрени број; регистрациони број објекта или постројења, који је издат од надлежног органа./ Box reference I.11 and I.12: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority./ Caselle di riferimento I.11 e I.12: numero di approvazione: il numero di registrazione dello stabilimento o dell'impianto emesso dall'autorità competente.</p> <p>- Рубрика I.12: Место одређишта: ову рубрику треба попуњити само у случају ако је уверење за транзит робе. Производи који су у транзиту једино могу бити складиштени у слободним зонама, слободним магацинима и царинским магацинима/ Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses./ Casella di riferimento I.12: Luogo di destinazione: compilare questa casella solo se si tratta di un certificato per merce in transito. I prodotti in transito possono essere conservati solo in zone franche, depositi franchi e depositi doganali.</p> <p>- Рубрика I.15: Регистарски број (за железничке вагоне или контејнере и кампоне), број лета (за авион) или име (за брод); информација се мора дати у случају истовара или претовара./ Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) and information is to be provided in the event of unloading and reloading./ Casella di riferimento I.15: numero di registrazione (vagoni ferroviari o container o carri), numero di volo (aereo) o nome (nave). Ulteriori informazioni devono essere fornite in caso di scarico e nuovo carico.</p> <p>- Рубрика I.23: за контејнере за расути товар, навести број контејнера и број бломбе(где је применљиво)/ Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given./ Rubrika I.23.: za kontejnere za rasuti teret upisati broj kontejnera i broj plombe (prema potrebi)/ Casella di riferimento I.23: per i contenitori sfusi, indicare il numero del contenitore e il numero di sigillo (se del caso).</p> <p>- Рубрика I.25: техничка употреба: за све осим за исхрану животиња/ Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption./ Casella di riferimento I.25: uso tecnico: qualsiasi uso diverso dal consumo animale.</p> <p>- Рубрика I.26 и I.27: попуњити у складности да ли је уверење за транзит или увоз/ Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate./ Caselle di riferimento I.26 e I.27: compilare a seconda che si tratti di un certificato per il transito o l'importazione.</p> <p>- Рубрика I.28 Врста робе: унесите да ли је обрађено ђубриво, производи од обрађеног ђубрива или гуано од слених мишева/ Box reference I.28 Nature of commodity: enter if processed manure, derived products from processed manure or guano from bats./ Casella di riferimento I.28: natura della merce: indicare se si tratta di letame trasformato, prodotti derivati dal letame trasformato o guano di pipistrelli.</p> <p>Део II/ Part II/ Dio II/ Parte II:</p> <p>(<sup>a</sup>) СГ бр.300, 14.11.2009, стр. 1/ ОЈ Л300, 14.11.2009, р. 1/ ОЈ Л300, 14.11.2009, р. 1</p> <p>(<sup>b</sup>) СГ бр.54, 26.2.2011, стр. 1/ ОЈ Л54, 26.2.2011, р. 1/ ОЈ Л54, 26.2.2011, р. 1</p> <p>(<sup>c</sup>) Непотребно прецртати./ Delete as appropriate./ Cancellare se del caso.</p> <p>— Потпис и печат морају бити другачије боје од штампаног текста./ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing./ La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello del testo stampato.</p> <p>— Напомена за особу одговорну за пошиљку у Републици Србији: овај сертификат је само за ветеринарску употребу и мора да прати пошиљку до граничне ветеринарске станице./ Note for the person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post/ Nota per la persona responsabile della partita nella Repubblica della Serbia: questo certificato ha fini unicamente veterinari e deve accompagnare la partita fino al raggiungimento del posto di ispezione frontaliere.</p>		
<p>Званични ветеринар /Званични инспектор/ Official veterinarian/Official inspector/ Veterinario ufficiale/Ispettore ufficiale</p>		
<p>Име (великим словима)/ Name (in capital letters)/ Nome (in stampatello)</p>		
<p>Квалификација и звање/ Qualification and title/ Qualifica e titolo</p>		
<p>Датум/ Date:/ Data:</p>		
<p>Потпис/ Signature/ Firma</p>		
<p>Печат/Stamp/Timbro:</p>		